

## CONTENTS OF THE FASCICLE

Page

### I. TREATISES AND ARTICLES

1. Marek Pacukiewicz, Conrad and Potocki: the Two “Manuscripts” ..... 5
2. Brigitte Gautier, “Brave New World” – European Industrial Novels 1855–1898.  
(Translated from the French by Aleksander Fiut) ..... 23
3. Patrycja Bućko-Żmuda, A History of Miłosz’s “Whirlwind Love Affair” with  
Mickiewicz in the Context of Harold Bloom’s Theory ..... 35
4. Marian Bielecki, “Ivona Princess of Burgundia” and “History” or Cultural  
Discourse Arrogance ..... 55
5. Hałyna Dubyk, Jevhen Malanyuk’s Literary Contacts with Poland ..... 73

#### Problems of Artistic Language

6. Lucylla Pszczołowska, Verse and Style in Translation. The Case of the First  
Complete Ukrainian Translation of “Forefathers’ Eve” ..... 101
7. Agata Brajerska-Mazur, Translation Strategies in the Rendering of Cultural  
Issues from Wisława Szymborska’s Poems ..... 111

### II. MATERIALS AND NOTES

1. Norbert Kornilowicz, From the History of the Motives of Labyrinth, Forest,  
and Desert in Renaissance and Baroque Poetry ..... 139
2. Piotr Fast, Aleksander Wat on Russian Boris Pasternak and Ilya Ehrenburg ..... 151
3. Jan Kwapisz, Parandowski à la Bourguignonne ..... 165

### III. REVIEWS AND SURVEYS. – IV. DISCUSSION – CORRESPONDENCE